

KERNLEITBILD SÜDTIROLER KÜNSTLERBUND

IMMAGINE GUIDA DELL'ASSOCIAZIONE ARTISTI SUDTIROLESI

# **GRUNDSÄTZE**

DER SKB FÖRDERT DIE KÜNSTE,
DENN SIE SIND UNVERZICHTBARER
TEIL MENSCHLICHEN LEBENS
UND STELLEN EINEN RAUM NICHT
INSTRUMENTELLEN DENKENS DAR.

## **PRINCIPI**

L'ASSOCIAZIONE SKB PROMUOVE LE ARTI IN QUANTO COSTITUISCONO UNA COMPONENTE IRRINUNCIABILE DELLA VITA UMANA E CONTRIBUISCONO A CREARE UNO SPAZIO DI PENSIERO NON STRUMENTALE. DER SKB FÖRDERT DIE FREIE ARBEIT DER KÜNSTLER/INNEN. UM
IHRE KULTURELLE AUFGABE ALS KUNSTSCHAFFENDE ZU MEISTERN,
MÜSSEN SIE GRENZEN AUSLOTEN UND ÜBERSCHREITEN. UM DEM
ANPASSUNGSDRUCK DURCH GESELLSCHAFTLICHE NORMEN ERFOLGREICH
ZU WIDERSTEHEN, UM DAS EIGENE ZU BEHAUPTEN, BRAUCHT ES
ENGAGEMENT, MUT UND VIEL ENERGIE.

DIES ALLES BENÖTIGT RESSOURCEN UND FREIHEIT.

L'ASSOCIAZIONE **SKB** PROMUOVE IL LAVORO LIBERO DEGLI ARTISTI
E DELLE ARTISTE CHE PER POTER AFFRONTARE IL LORO COMPITO
CULTURALE IN QUANTO PRODUTTORI DI ARTE DEVONO SAGGIARE
E VARCARE VARIE FORME DI CONFINE. PER POTER RESISTERE
CON SUCCESSO ALLA PRESSIONE CHE LE NORME STABILITE DELLA
SOCIETÀ ESERCITANO IN DIREZIONE DI UNA SEMPRE MAGGIORE
OMOLOGAZIONE, E PER POTER AFFERMARE IL PROPRIO PUNTO DI
VISTA, CI VUOLE IMPEGNO, CORAGGIO E TANTA ENERGIA. TUTTO
CIÒ RENDE NECESSARIE RISORSE E LIBERTÀ.

## AUFTRAG SICHTBAR UND DIALOGFÄHIG

WIR ERFÜLLEN UNSEREN AUFTRAG, INDEM WIR DAZU
BEITRAGEN, KREATIVES SCHAFFEN VON EINZELNEN UND
GRUPPEN SICHTBAR UND DIALOGFÄHIG ZU MACHEN. DADURCH
STEIGERN WIR DEN GESELLSCHAFTLICHEN STELLENWERT DER
KUNST!

#### Leitsatz

Der SKB ist ein durch seine Mitglieder selbst bestimmter Verein, der für deren kreatives Schaffen und für die Belange der Kunst im Allgemeinen eintritt.

/Die Interessen der Mitglieder

#### Ziele

bewusst wahrnehmen, bündeln und nach außen artikulieren
/Der jungen Kunstszene
Aufmerksamkeit schenken und fördern
/Im Kunstbetrieb Südtirols mitreden, mitgestalten und den
SKB international vernetzen
/Den Stellenwert der Kunst allgemein steigern
/Chancen für Einzelförderung bieten
/Experimentelle Projekte fördern

#### Maßnahmen

/Imagegestaltung erfolgt durch qualitativ hochwertige Jahresprogramme und Veröffentlichungen /Kontakte mit der internationalen Kunst- und Kulturwelt werden hergestellt
/Veranstaltungen werden in der in
Form eines offenen Dialoges mit
Persönlichkeiten aus Kunst und
Kultur organisiert
/Initiativen, die sich auf die
junge Kunstszene beziehen, werden
durchgeführt

/Kunstaktionen werden veranstaltet, die auf aktuelle Themen reagieren /Für die Tätigkeiten des SKB wird im In- und Ausland gezielt geworben und die damit verbundene Öffentlichkeitsarbeit professionell durchgeführt

/Auslandsaufenthalt wird konkret  ${\tt erm\ddot{o}glicht}$ 

/Auslobung von Wettbewerben in den Bereichen Bildende Kunst, Architektur und Literatur

#### Verantwortlich

Die Mitglieder vertreten durch den Vorstand und von ihm beauftragte Projektleiter/innen, Kurator/innen und Expert/innen.

#### Zeitliche Umsetzung

Jährlich und mittelfristig

#### **INCARICO**

#### **VISIBILE E INTERATTIVO**

LA MISSIONE AFFIDATACI VIENE ADEMPIUTA CONTRIBUENDO A RENDERE VISIBILE E INTERATTIVA LA PRODUZIONE CREATIVA DI SINGOLI E DI GRUPPI. CON CIÒ AUMENTIAMO IL VALORE SOCIALE DELL'ARTE!

#### Criterio di massima

Tutti i membri dell'associazione SKB concorrono in modo uguale al governo della stessa. L'associazione SKB, per parte sua, sostiene il lavoro creativo dei suoi membri e interviene in generale a favore dell'arte.

#### **Obiettivi**

/Cogliere consapevolmente, riunire insieme e articolare verso l'esterno gli interessi dei membri /Promuovere e mettere al centro dell'attenzione la scena artistica giovanile /Partecipare e contribuire alle attività culturali sudtirolesi e favorire un collegamento in rete dell'associazione SKB /Aumentare il valore dell'arte in generale /Offrire possibilità di promozione ai singoli artisti /Promuovere progetti

#### Misure

sperimentali

La configurazione dell'immagine ha luogo tramite programmi e pubblicazioni annuali di alta qualità /Vengono stabiliti contatti con il mondo dell'arte e della cultura internazionale

/Gli eventi vengono organizzati nella forma di un dialogo aperto con personaggi del mondo dell'arte e della cultura

/Vengono attuati iniziative che si riferiscono alla scena artistica giovanile

/Allestimento di performance artistiche in risposta a specifiche tematiche legate all'attualità /Promozione mirata delle attività dell'associazione SKB all'estero attraverso un lavoro di pubbliche relazioni condotto in modo professionale

/Rendere possibile concretamente un soggiorno all'estero /Organizzazione di pubblici concorsi a premio negli ambiti dell'arte figurativa, architettura e letteratura

#### Responsabilità

I membri vengono rappresentati dal consiglio di amministrazione e dai dirigenti dei progetti, curatori e curatrici ed esperti incaricati dal consiglio di amministrazione.

Periodo previsto
per la messa in opera
Annuale e a media scadenza

## AUSTAUSCH BRÜCKEN BAUEN

WIR PFLEGEN DEN AUSTAUSCH ZWISCHEN BILDENDER KUNST, LITERATUR, MUSIK UND ARCHITEKTUR INNERHALB DES SKB, INDEM WIR ÜBER DIE SCHNITTSTELLEN ZWISCHEN DEN BEREICHEN BRÜCKEN BAUEN!

#### Leitsatz

Der SKB ist ein aus mehreren Bereichen bestehender Verein, der die Aufgabe verfolgt, einen permanenten kulturellen Austausch zwischen diesen anzuregen und zu gewährleisten: Bildende Künste, Literatur, Musik und Architektur.

#### Ziel

Inhaltliche Schwerpunkte für die Zusammenarbeit zwischen den Bereichen und auch zwischen einzelnen Künstler/innen ausloten und damit den Austausch innerhalb des SKB fördern.

#### Maßnahmen

/Drei Mal pro Kalenderjahr
werden bereichsübergreifende
Treffen auf Landesebene
angeboten. Ziel ist es dabei,
die Ergebnisse aus der
Diskussion den Mitgliedern und
der Öffentlichkeit zuzuführen
/Internetplattform wird erstellt
/Die Ergebnisse von Diskussionen
werden den einzelnen Mitgliedern
mitgeteilt

/Veranstaltungen, Tagungen und wissenschaftliche Symposien werden interdisziplinär ausgerichtet

#### Verantwortlich

Verantwortliche für die Bereiche

#### Zeitliche Umsetzung

# INTERAZIONE CULTURALE COSTRUIRE PONTI

LA MISSIONE AFFIDATACI VIENE ADEMPIUTA CONTRIBUENDO A RENDERE VISIBILE E INTERATTIVA LA PRODUZIONE CREATIVA DI SINGOLI E DI GRUPPI. CON CIÒ <u>AUMENTIAMO IL VALORE SOCIALE</u> DELL'ARTE!

#### Criterio di massima

L'associazione SKB è un'associazione che opera in diversi settori e persegue il compito di assicurare e sollecitare uno scambio culturale permanente tra arti visive, letteratura, musica e architettura.

#### Obiettivi

Rinvenimento di temi centrali in merito alla collaborazione tra i vari settori e anche tra i singoli artisti/artiste; incentivazione dello scambio all'interno dell'associazione SKB.

#### Misure

/Tre volte all'anno vengono organizzati dei meeting a livello locale con l'obiettivo di comunicare gli esiti della ricerca ai membri e al pubblico /Verrà allestita una piattaforma internet

/I risultati delle discussioni verranno comunicati ai singoli membri

/Manifestazioni, conferenze e simposi scientifici avranno carattere interdisciplinare

#### Responsabilità

Responsabili di ciascun settore

# KOOPERATION GRENZEN ERWEITERN

# WIR ERWEITERN UNSERE KOOPERATIONSBEMÜHUNGEN MIT KULTURTRÄGERN UND KULTURPOLITISCHEN INSTANZEN IM LANDE UND DARÜBER HINAUS!

#### Leitsatz

Der SKB kooperiert mit themenverwandten Institutionen im In- und Ausland um den Diskurs über Kunst, Kultur und Kulturpolitik anzuregen und zu vertiefen.

#### Ziel

Durch gezielte Zusammenarbeit mit Institutionen des In- und Auslands das eigene kulturelle Wirken im Lande und auch über die Grenzen des Landes hinaus festigen und einem breiteren Diskussionsraum zugänglich machen.

#### Maßnahmen

Austauschausstellungen,
Lesungen und andere spezifische
Kooperationsprojekte mit
Berücksichtigung ortsbezogener
Themen werden angeregt und
durchgeführt. Dazu wird mit
verschiedenen Institutionen
zusammengearbeitet.

#### Verantwortlich

Vorstand, Geschäftsleitung und Bereichsleiter/in

## Zeitliche Umsetzung

# COOPERAZIONE AMPLIARE I CONFINI

# I NOSTRI SFORZI DI COOPERAZIONE VENGONO COSTANTEMENTE AMPLIATI CON GLI OPERATORI CULTURALI E LE ISTANZE POLITICHE CULTURALI ALL'INTERNO E OLTRE LA PROVINCIA!

#### Criterio di massima

L'associazione SKB coopera con istituzioni nazionali e straniere che operano in settori affini per sollecitare e approfondire il dibattito su arte, cultura e politica culturale.

#### Obiettivi

Consolidare la propria attività culturale all'interno della provincia attraverso una collaborazione mirata con istituzioni nazionali ed estere, rendendola accessibile a una più vasta area di discussione.

#### Misure

Sollecitare ed effettuare esposizioni itineranti, letture e altri progetti specifici di cooperazione, tenendo in considerazione tematiche relative al luogo. In tal senso avviene una collaborazione con diverse istituzioni.

#### Responsabilità

Consiglio di amministrazione, amministrazione e i responsabili di ciascun settore

# MITGLIEDSCHAFT UNS GEGENSEITIG GEWINNEN

ALS MITGLIEDER, DIE DEN SKB SELBST BESTIMMT FÜHREN, UNTERSTÜTZEN UND BEGLEITEN WIR UNS GEGENSEITIG UND SIND BESTREBT UNTER QUALIFIZIERTEN KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLERN NEUE MITGLIEDER ZU GEWINNEN!

#### Leitsatz

Der SKB ist ein durch seine Mitglieder selbst bestimmter Verein, der seinen Auftrag aus ihrem Engagement und Mitwirken in allen Kunst – und Kulturbereichen begreift und nach Außen hin trägt.

#### Ziele

/Die Mitglieder in ihren künstlerischen Unternehmungen, Interessen und Bedürfnissen begleiten und unterstützen. /Neue Mitglieder für den Verein gewinnen

#### Maßnahmen

/Aufnahmekriterien werden erarbeitet, welche Qualitätsstandards verpflichtet sind.
/Junge Künstler/innen werden verstärkt in den SKB eingebunden

#### Verantwortlich

Vorstand

#### Zeitliche Umsetzung

#### **MEMBRI**

#### **ACQUISIRE NUOVI MEMBRI**

TUTTI I MEMBRI DEL SKB, CHE CONCORRONO IN MODO
UGUALE AL GOVERNO DELL'ASSOCIAZIONE, SI ADOPERANO PER
SOSTENERSI RECIPROCAMENTE E SI IMPEGNANO AD ACQUISIRE
NUOVI MEMBRI TRA GLI ARTISTI E LE ARTISTE PIÙ QUALIFICATI!

#### Criterio di massima

Tutti i membri dell'associazione SKB concorrono in modo uguale al governo della stessa, pertanto il compito di SKB si basa sull'impegno e la partecipazione dei membri in tutti i settori dell'arte e della cultura.

#### Obiettivi

/Accompagnare e sostenere i membri nelle loro imprese e nei loro interessi e bisogni /Acquisire nuovi membri per l'associazione

#### Misure

/Elaborazione di criteri per l'ammissione dei soci che rispondano a elevati standard di qualità /Coinvolgere nell'associazione SKB in modo crescente giovani artisti e artiste

#### Responsabilità

Consiglio di amministrazione

#### **BEREICHE**

### AUTONOM UND BEREICHSÜBERGREIFEND

ALS MITGLIEDER SIND WIR DEN BEREICHEN "BILDENDE KÜNSTE, MUSIK, LITERATUR UND ARCHITEKTUR" ZUGETEILT UND GESTALTEN DIESE AUTONOM, DENNOCH PLANEN WIR GEMEINSAM BEREICHSÜBERGREIFENDE PROJEKTE ZU EINEM VEREINBARTEN JAHRESTHEMA UND WOLLEN MITTELFRISTIG DEM SKB NEUE BEREICHE ERSCHLIESSEN!

#### Leitsatz

Der SKB versteht sich als ein Verein, der in seinem Tätigkeitsprogramm verschiedene Künste einbindet, insbesondere die Bildenden Künste, Literatur, Musik und Architektur. Zudem sieht der SKB auch seine Aufgabe auch darin, sich weiteren Kunstformen zu öffnen.

#### Ziele

einzelnen Kunstbereichen autonom erarbeiten /Durch Vernetzung der einzelnen Kunstbereiche die Zusammenarbeit in gezielten Gemeinschaftsprojekten stärken /Die bestehenden Bereiche mittelfristig durch neue ergänzen, etwa Film, Tanz und Design

/Die Jahresprogramme in den

#### Maßnahmen

/Gemeinsame, übergreifende Projekte werden geplant /Bereichsübergreifend wird ein Jahresthema vereinbart, zu dem mehrere Veranstaltungen organisiert werden

wird erhoben und durch gezielte Initiativen in die Tätigkeit eingebunden

#### Verantwortlich

Die einzelnen Verantwortlichen der Bereiche und der Vorstand

#### Zeitliche Umsetzung Jährlich und mittelfristig

/Der Bedarf für neue Bereiche

#### SETTORI

#### **AUTONOMI E INTERDISCIPLINARI**

IN QUANTO MEMBRI SIAMO ATTIVI NEI SETTORI "ARTI VISIVE, MUSICA, LETTERATURA E ARCHITETTURA" E LI GESTIAMO AUTONOMAMENTE. CIÒ NONOSTANTE PIANIFICHIAMO INSIEME PROGETTI INTERDISCIPLINARI SEGUENDO UN TEMA ANNUALE CONCORDATO. SUL MEDIO TERMINE VOGLIAMO APRIRCI A NUOVI SETTORI!

#### Criterio di massima

L'associazione SKB si intende quale associazione che integra nel suo programma di attività diverse discipline artistiche, in particolar modo arti visive, letteratura, musica e architettura. Inoltre, l'associazione SKB ritiene suo compito aprirsi verso altre forme d'arte.

#### Obiettivi

/Elaborare autonomamente i
programmi annuali nei singoli
settori artistici
/Rafforzare la collaborazione
in specifici progetti comuni
attraverso un collegamento dei
singoli settori artistici
/Integrare, sul medio termine, i
settori attualmente presenti con
nuove forme di espressione quali
film, danza e design

#### Misure

/Pianificazione di progetti comuni e interdisciplinari /Individuazione di un tema annuale, e successiva organizzazione delle relativi manifestazioni /Indagine dei bisogni connessi ai nuovi settori e loro integrazione nell'attività dell'associazione attraverso iniziative mirate

#### Responsabilità

I responsabili di ciascun settore e il consiglio di amministrazione

Periodo previsto

per la messa in opera

Annuale e a media scadenza

# GALERIE PRISMA MUTIG UND EXPERIMENTELL

ÜBER DIE GALERIE: MACHEN WIR UNSER KREATIVES SCHAFFEN SICHTBAR UND DIALOGFÄHIG, BAUEN WIR BRÜCKEN ZWISCHEN BILDENDER KUNST, LITERATUR, MUSIK UND ARCHITEKTUR, ERWEITERN WIR UNS ÜBER DIE LANDESGRENZEN HINAUS, GEWINNEN NEUE MITGLIEDER UND LERNEN UNS GEGENSEITIG BESSER KENNEN UND GESTALTEN BEREICHSÜBERGREIFEND UNSER JAHRESTHEMA!

#### Leitsatz

Die Galerie Prisma ist die Plattform für Ausstellungen, Lesungen, Diskussionen und Versammlungen. Sie ist als Galerie gleichzeitig auch ein Kulturforum, in dem Fragen und Themen der Kultur allgemein gestellt und diskutiert werden.

#### Ziele

Ausstellungen und Performances, Lesungen, Workshops, Diskussionen und Vorträge veranstalten /Mittelfristig für die Galerie Prisma einen zentraleren und funktionalen Standort beziehen

#### Maßnahmen

/Jährlich werden Projekte
und Ausstellungen von
jungen Künstler/innen (auch
Nichtmitglieder) in der Galerie
Prisma organisiert
/Die Kuratorinnen und Kuratoren
für die Ausstellungen in
der Galerie Prisma werden
laufend gewechselt. Dabei wird
darauf geachtet, dass auch
internationale Kurator/innen
Ausstellungen in der Galerie
Prisma betreuen

/Jährlich wird eine
Gruppenausstellung von Künstler/
innen, die ein Thema verbindet,
organisiert
/Pro Kalenderjahr werden max. 10
Ausstellungen in der Galerie Prisma
organisiert
/Für alle Einzelausstellungen ist
ein einheitliches Budget vorgesehen
/Es wird ein geeigneter Standort
für die Galerie Prisma im Zentrum

#### Verantwortlich

von Bozen gesucht

Vorstand und die Verantwortlichen

#### Zeitliche Umsetzung

Jährlich und mittelfristig

## GALLERIA PRISMA CORAGGIOSI E SPERIMENTALI

SULLA GALLERIA: RENDIAMO LA NOSTRA PRODUZIONE CREATIVA VISIBILE E INTERATTIVA, COSTRUIAMO PONTI TRA ARTI VISIVE, LETTERATURA, MUSICA E ARCHITETTURA, AMPLIAMO LA NOSTRA ATTIVITÀ AL DI LÀ DEI CONFINI DELLA PROVINCIA, CERCHIAMO DI ACQUISIRE NUOVI MEMBRI, CONOSCIAMOCI MEGLIO E GESTIAMO IN MODO INTERDISCIPLINARE IL NOSTRO TEMA ANNUALE!

#### Criterio di massima

La galleria Prisma è la piattaforma per mostre, letture, discussioni e riunioni. In quanto la galleria è allo stesso tempo anche un forum di cultura per porre e discutere questioni e tematiche della cultura in generale.

#### Obiettivi

/Mostre e performance, letture, workshop, discussioni e interventi /Acquisizione, a medio termine, di una collocazione più centrale e funzionale per la Galleria Prisma

#### Misure

/Organizzazione annuale di progetti e mostre di giovani artisti e artiste (anche non membri) nella Galleria Prisma /Scambio continuo di curatori e curatrici per le esposizioni nella Galleria Prisma. Con ciò viene posta molta attenzione sul fatto che le mostre nella Galleria Prisma vengono gestite da curatori e curatrici internazionali

/Ogni anno viene allestita una mostra di gruppo di artisti e artiste che sono uniti da una tematica comune /Ogni anno saranno organizzate

presentazioni di libri, letture e convegni

/Ogni anno vengono organizzate al massimo 10 mostre nella Galleria Prisma

/Ricerca di una collocazione più adequata nel centro di Bolzano

#### Responsabilità

Il consiglio di amministratzione e responsabili di ciascun settore

Periodo previsto
per la messa in opera
Annuale e a media scadenza

# GESCHÄFTSFÜHRUNG / ART MANAGEMENT QUALIFIZIERT UND ENGAGIERT

DER SKB WIRD VON DEN GEWÄHLTEN GREMIEN (VORSITZENDE/R, VORSTAND, BEREICHSLEITER) GEFÜHRT. DAS ART MANAGEMENT BZW. DIE GESCHÄFTSTELLE BEGLEITET, ORGANISIERT, KOORDINIERT UND KOMMUNIZIERT PROFESSIONELL DIE BESCHLOSSENEN PROGRAMME UND INITIATIVEN!

#### Leitsatz

Um die Qualität der Tätigkeiten und Initiativen des SKB zu gewährleisten, ist eine Geschäftsleitung und ein Art Management unabdingbar.

#### Ziele

Die vom Vorstand beschlossenen Programme und Initiativen koordinieren, durchführen und mit Öffentlichkeitsarbeit verbinden.

#### Maßnahmen

/Das Jahresprogramm des SKB wird in all seinen Teilen koordiniert und durchgeführt. /Die Geschäftsführung/Art Management überprüft die Finanzierbarkeit der einzelnen Initiativen /Sie koordiniert, begleitet und fördert die Tätigkeit der Mitarbeiter/innen /Sie betreibt gezielte interne und externe Öffentlichkeitsund Vermittlungsarbeit und pflegt die Kontakte mit in- und ausländischen Institutionen /Sie kuratiert Ausstellungen und schlägt Veranstaltungen und Initiativen vor, die sie auch in

Eigenregie durchführen kann /Mitgliederbetreuung erfolgt auch über die Betreuung von Publikationen und Katalogen

#### Verantwortlich

Vorstand in Vereinbarung mit Geschäftsführung/Art Management

# Zeitliche Umsetzung

# AMMINISTRAZIONE / ART MANAGEMENT QUALIFICATI E IMPEGNATI

L'ASSOCIAZIONE SKB È GESTITA DAGLI ORGANI ELETTI (IL PRESIDENTE, IL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE E I RESPONSABILI DI CIASCUN SETTORE). L'ART MANAGEMENT ASSIEME ALL'AMMINISTRAZIONE ACCOMPAGNA, ORGANIZZA, COORDINA E COMUNICA IN MODO PROFESSIONALE I PROGRAMMI E LE INIZIATIVE APPROVATE!

#### Criterio di massima

Per garantire la qualità delle attività e iniziative dell'associazione **SKB** sono indispensabili una gestione aziendale e un Art Management.

#### Obiettivi

Iniziative decisi dal consiglio di amministrazione mettendole in collegamento con la sfera pubblica.

#### Misure

/Il programma annuale dell'associazione SKB viene coordinato e attuato in tutte le sue parti /L'amministrazione/Art Management controlla il finanziamento delle singole iniziative /Coordina, accompagna e promuove l'attività dei collaboratori e collaboratrici /Gestisce mirate azioni interne ed esterne di pubbliche relazioni e mediazione, e si prende cura dei contatti con istituzioni nazionali e

#### internazionali

/Si prende cura delle mostre e propone manifestazioni e iniziative che sono gestibili anche in modo diretto /L'assistenza ai membri avviene

/L'assistenza ai membri avviene anche attraverso pubblicazioni e cataloghi

#### Responsabilità

Il consiglio di amministrazione in concertazione con l'amministrazione/Art Management

## LEITBILDENTWURF DURCH DIE FIRMA CHIRON IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEN SKB-MITGLIEDERN/IMMAGINE GUIDA REALIZZATA DALLA DITTA CHIRON IN COLLABORAZIONE CON I MEMBRI DEL SKB

KOORDINATION/COORDINAZIONE LISA TROCKNER

DESIGN THOMAS GRANDI



© 2009



Deutsche Kultur - Cultura tedesca





# $\frac{\text{STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE}}{\text{FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO}}_{1854}$

Wir stiften Kultur Promuoviamo cultura

